



FIL-PRIM'AWLA TAL-QORTI ĊIVILI

IMĦALLEF

ONOR. JOSEPH R. MICALLEF LL.D.

ILLUM, l-Erbgha, 27 ta' Lulju, 2016

Rik. Nru. 975/16JRM

Fl-Atti tar-Rikors għall-Ħruġ ta' Mandat ta' Inibizzjoni Numru 975/16 fl-ismijiet:

Antoine Arnaud Jean **GUESRY** u Pierre Georges Antoine Guesry hawn rappreżentati mill-mandatarju speċjali tagħhom Dr Paul Micallef Grimaud

vs

Laura **LEJMAN**, il-Fondazzjoni bl-isem ta' "*The Arnaud Guesry Foundation*" (LPF – 82) u r-Registratur għall-Persuni Ġuridiċi

Il-Qorti:

Rat ir-Rikors imressaq fit-28 ta' Ġunju, 2016, li bih u għar-raġunijiet hemm imfissra, r-rikorrenti (kif jinsabu rappreżentati f'Malta mill-avukat maħtur minnhom) talbu li din il-Qorti toħroġ Mandat ta' Inibizzjoni biex iżomm lill-intimati milli, fil-każ tal-intimata Lejman, "direttament jew indirettament tagħxi bħala *Chairperson* tal-bord tal-amministraturi tal-intimata l-oħra, ċjoe' l-fondazzjoni bl-isem ta' '*The Arnaud Guesry*

Foundation, u teżerċita l-poteri li huma vestiti f'dan l-istess rwol ta' *Chairperson* skond il-klawsoli tal-att tal-fondazzjoni relattiv", u, fir-rigward tal-fondazzjoni intimata milli "(i) direttament, jew indirettament, tappunta membri ġodda fil-bord tal-amministraturi tagħha, jekk dan ma jiġix formalment approvat u ratifikat mill-istess bord kif kompost fit-8 ta' Marzu, 2016, u ppresedut minn wieħed mill-esponenti fir-rwol ta' *Chairperson*; (ii) tirreġistra, jew tipprova tirreġistra, bdil ta' membri fil-bord tal-amministraturi tagħha fir-Registru għall-Persuni Ġuridiċi jekk dan ma jiġix formalment approvat u ratifikat mill-istess bord kif kompost fit-8 ta' Marzu, 2016, u ppresedut minn wieħed mill-esponenti fir-rwol ta' *Chairperson*; (iii) tirreġistra, jew tipprova tirreġistra, kwalsijasi dokument ieħor fir-Registru għall-Persuni Ġuridiċi, jekk dan ma jiġix formalment approvat u ratifikat mill-istess bord kif kompost fit-8 ta' Marzu, 2016, u ppresedut minn wieħed mill-esponenti fir-rwol ta' *Chairperson*; (iv) tiegħu kwalunkwe deċiżjoni, azzjoni u/jew tikkonduċi ebda forma ta' attivitajiet u/jew negozju, jekk dan ma jiġix formalment approvat u ratifikat mill-istess bord kif kompost fit-8 ta' Marzu, 2016, u ppresedut minn wieħed mill-esponenti fir-rwol ta' *Chairperson*", u, fir-rigward tal-intimat Registratur għall-Persuni Ġuridiċi milli "japprova u jipproċessa dokumenti li setgħu ġew registrati jew mgħoddija lil mill-Fondazzjoni intimata, wara t-8 ta' Marzu 2016, u/jew jekk dan diġa' seħħ, biex ma jipproċessax ebda dokumenti oħra li ma ġewx approvati mill-bord ta' amministraturi kif kien kompost fit-8 ta' Marzu 2016 u ppresedut minn wieħed mill-esponenti fir-rwol ta' *Chairperson*";

Rat id-degriet tagħha tat-28 ta' Ġunju, 2016, li bih laqgħet it-talba tar-rikorrenti b'mod provviżorju, ordnat in-notifika lill-intimati bi żmien għat-twegiba, u qiegħdet ir-rikors għas-smiġħ tal-5 ta' Lulju, 2016;

Rat it-Twegiba mressqa mill-intimat Registratur għall-Persuni Ġuridiċi fl-4 ta' Lulju, 2016, li biha u għar-raġunijiet hemm imsemmija u wara li ta ġabra ta' fatti li fihom kien imdaħħal sakemm inqalgħet din il-proċedura, laqa' għat-talba għall-ħruġ tal-Mandat billi qal li ladarba t-talba biex tirreġistra lill-intimata Laura Lejman bħala amministratur tal-Fondazzjoni intimata saritlu qabel ma tressaq dan ir-rikors għall-ħruġ tal-Mandat, u lahaq ipproċessa dik it-talba qabel ma laqa' n-notifika tal-atti tar-rikors, ma hemmx lok li l-Mandat jintlaqa' dwar fwejjeġ li diġa' ġraw;

Rat it-Twegiba mressqa mill-intimati Laura Lejman u l-Fondazzjoni fil-5 ta' Lulju, 2016 li biha u għar-raġunijiet hemm imfissra laqgħu għat-talba tal-ħruġ tal-Mandat billi qalu li l-pretensjonijiet tar-rikorrenti mhumiex mistħoqqa u l-għan tagħhom huwa li jwaqqfu l-ħidma tal-Fondazzjoni bil-ħsieb li jaqdu l-pretensjonijiet suċċessorji ta' ommhom, l-armla tal-

fundatur tal-istess. Żiedu jgħidu li l-ħruġ tal-Mandat iġib iżjed ħsara lill-Fondazzjoni milli ċ-ċaħda tat-talba għib lir-rikorrenti u għalhekk ma hemmx ħtieġa għall-ħruġ tal-Mandat;

Semgħet id-dikjarazzjoni tar-Registratur intimat għall-finijiet tal-artikolu 873(3) tal-Kapitolu 12 tal-Liġijiet ta' Malta;

Semgħet it-trattazzjoni tal-avukati tal-partijiet;

Rat l-atti kollha tar-rikors, magħduda nota mressqa mill-intimata Lejman waqt is-smiġħ b'dokumenti mehmuzin magħha¹;

Rat id-degriet tagħha tal-5 ta' Lulju, 2016, li bih ħalliet ir-rikors għall-provvediment;

Ilkunsidrat:

Illi tqis li r-rikorrenti qegħdin iressqu t-talba għall-ħruġ tal-Mandat kontra tliet (3) intimati u b'talbiet speċifiċi dwar kull wieħed u waħda minnhom;

Tqis li r-rikorrenti huma wlied Pierre Rene' Edouard Guesry li kien wieħed miż-żewġ fundaturi tal-Fondazzjoni intimata (aktar 'il quddiem imsejha "il-Fondazzjoni");

Tqis li l-Fondazzjoni twaqqfet bis-saħħa ta' kuntratt pubbliku tal-24 ta' Awwissu, 2012 fl-atti tan-Nutar Joseph Abela², u dan bil-kundizzjonijiet, setgħat u għanijiet hemm imfissra bħala fondazzjoni b'għan filantropiku soċjali, wara dak li tisser bħala "*a very long and painfull process*";

Tqis li ż-żewġ rikorrenti kienu fost il-persuni maħtura fil-Bord tal-Amministraturi tal-Fondazzjoni flimkien ma' missierhom u mal-intimata Laura Lejman u ma' wieħed Gilbert J van de Loo. Filwaqt li missierhom kellu jkun iċ-*Chairman* tal-Fondazzjoni, ir-rikorrent Pierre Georges Antoine Guesry kellu jkun il-Viċi President tagħha, ir-rikorrent Antoine Arnaud Jean Guesry kellu jkun kemm Viċi President u kif ukoll Teżorier, filwaqt li l-intimata Laura Lejman kellha tkun is-Segretarja tal-istess Bord;

¹ Paġġ. 75 sa 118 tal-atti

² Dok "HG3", f'paġġ. 40 sa 50 tal-atti

Tqis li fis-27 ta' Awwissu 2012³, tressqet applikazzjoni mal-intimat Registratur biex il-Fondazzjoni tkun registrata f'Malta;

Tqis li, b'rizoluzzjoni mgħoddija dakinhar li twaqqfet il-Fondazzjoni⁴, iż-żewġ rikorrenti ħatru lill-intimata biex tidher f'isimhom u twettaq kulma huwa meħtieġ għar-registrazzjoni tal-istess Fondazzjoni;

Tqis li, b'seħħ mit-22 ta' Marzu, 2014, Gilbert van de Loo ma baqax aktar iżomm ir-rappreżentanza legali tal-Fondazzjoni u minfloku daħal wieħed Pierre Gregoire⁵;

Tqis li l-fundatur tal-Fondazzjoni u missier ir-rikorrent miet fit-12 ta' Ottubru, 2015;

Tqis li skond l-istatut li waqqaf il-Fondazzjoni, fil-każ tar-riżenja tač-*Chairperson*, il-pożizzjoni timtela mill-ko-fondatrici l-oħra, f'dan il-każ, l-intimata Laura Lejman, għalkemm l-istess statut ma jgħid xejn dwar x'jiġri f'każ tal-mewt tal-fundatur;

Tqis li fid-9 ta' Marzu, 2016⁶, inżammet laqgħa tal-Bord tal-Fondazzjoni (permezz ta' *skype*) li għaliha kienu preżenti r-rikorrent Antoine Guesry, l-intimata Laura Lejman u Pierre Gregoire li matulha l-intimata iddikjarat li kienet sejra tisħaq li tkun ič-*Chairperson* tal-Fondazzjoni u li l-ħatra tar-rikorrent Antoine Guesry bħala *Chairperson* magħmula fil-laqgħa tal-31 ta' Ottubru, 2015, ma kellhiex tibqa' tgħodd u ma kellha l-ebda effett ladarba ma kenitx ġiet registrata mal-awtoritajiet kompetenti;

Tqis li, b'seħħ mid-9 ta' Marzu, 2016 l-intimata Lejman innominat lil bintha Christina Lejman bħala amministratrici fil-Bord tal-Amministraturi minflok missier ir-rikorrenti⁷;

Tqis li l-għan ta' talba għall-ħruġ ta' Mandat ta' Inibizzjoni huwa dak li jżomm persuna milli tagħmel xi ħaġa li tkun li tista' tkun ta' ħsara lill-parti li titlob il-ħruġ tal-mandat⁸;

Tqis li bil-liġi, jeħtieġ li r-rikorrent juri żewġ ħwejjeġ biex ikun jistħoqqlu jikseb il-ħruġ ta' Mandat bħal dak. L-ewwel ħaġa li jrid juri hi li l-mandat huwa meħtieġ biex jitħarsu l-jeddijiet pretiżi mir-rikorrent. It-tieni ħaġa hi li r-rikorrent ikun jidher li għandu, mad-daqqa t'għajn (*prima facie*) dawk il-

³ Dok "HG1", f'paġ. 37 tal-atti

⁴ Dok "HG2", f'paġ. 38 – 9 tal-atti

⁵ Dok "HG5", f'paġ. 57 – 9 tal-atti

⁶ Dok "HG8", f'paġ. 67 – 8 tal-atti

⁷ Dok "HG6", f'paġ. 61 tal-atti

⁸ Art. 873(1) tal-Kap 12

jeddijiet. Il-ħtieġa li jintwera li l-parti li titlob il-ħruġ ta' Mandat bħal dan ikollha *prima facie* l-jeddijiet pretiżi hija ħtieġa oġġettiva u mhux soġġettiva li tiddependi mid-diskrezzjoni tal-ġudikant⁹. Tali jedd jew jidher mad-daqqa t'għajn jew, għall-finijiet ta' dan il-Mandat, ma jeżistix;

Tqis li, minn kliem il-liġi nfisha, iż-żewġ elementi huma kumulativi u mhux alternativi. Jekk xi wieħed minn dawn iż-żewġ elementi ma jirriżultax, il-Qorti għandha tiċhad it-talba għall-ħruġ ta' mandat bħal dak. Siewi wkoll li wieħed iżomm quddiem għajnejh li l-proċedura li hija maħsuba biex titqies talba bħal din huwa mixtieq li tkun waħda sommarja, billi mhuwiex mistenni li jitressaq quddiem il-Qorti fi stadju bħal dak kulma jmissu jitressaq quddiemha waqt is-smiġħ tal-kawża dwar l-istess jedd. Huwa għalhekk li illum il-liġi nbidlet u stabiliet żminijiet qosra u preċiżi li fihom it-talba għall-ħruġ ta' dan il-Mandat għandha jew tintlaqa' jew tiġi miċħuda¹⁰;

Tqis li minn dan joħroġ li l-Mandat ta' Inibizzjoni huwa meżż proċedurali eċċezzjonali u mhux normali ta' provediment legali¹¹. Il-ħarsien li l-liġi timmira għalih fit-talba tal-parti rikorrenti huwa dak li, mingħajr il-ħruġ tal-Mandat, il-jedd li jista' jkollu jitneħħa darba għal dejjem u b'mod irrimedjabbli. Dan ma jfissirx li l-fatt li talba għall-ħruġ ta' Mandat ta' Inibizzjoni tintlaqa', ikun ifisser li l-jedd huwa ippruvat. Bħalma lanqas ifisser li l-fatt li talba għall-ħruġ ta' Mandat bħal dak ma tintlaqax ikun ifisser li l-jedd pretiż ma jeżistix. It-tiftix li trid tagħmel il-Qorti huwa dak jekk, bl-għemil li minnu qiegħed jibza' r-rikorrent, jistax jintilef darba għal dejjem jedd li l-istess rikorrent jidher li jkun għandu fil-waqt li ressaq it-talba għall-ħruġ tal-Mandat;

Tqis li l-liġi tħares il-“jedd” *prima facie*, bħala rekwizit meħtieġ għall-ħruġ tal-Mandat. Wieħed irid jagħraf li l-jedd li jeħtieġ jithares mhux biżżejjed li jkun sempliċi diffikulta'¹², disaġju jew tħassib;

Tqis li l-jedd *prima facie* li r-rikorrenti jippretendu li għandhom f'dan ir-rigward hu dak li jithares l-interess tagħhom fil-Fondazzjoni u li kulma jsir fit-tmexxija tagħha jkun sar bis-sehem tagħhom;

Tqis li, tajjeb jew ħażin, fid-9 ta' Marzu, 2016, inżammet laqgħa fejn ittieħdu deċiżjonijiet li l-intimata tkun il-president tal-Fondazzjoni u fejn bintha Christina tidhol bħala membru ġdid fil-Bord tat-Tmexxija tal-istess

⁹ App.Ċiv. 14.7.1988 fil-kawża fl-ismijiet *Grech pro et noe vs Manfre'* (Kollez. Vol: LXXII.ii.290)

¹⁰ Art. 875(3) tal-Kap 12

¹¹ Ara, Kumm. 22.9.1994 fl-Att tar-Rikors fl-ismijiet *Angelo Xuereb vs Marin Hilli*

¹² Kumm. 26.5.1995 fl-atti tar-Rikors għall-ħruġ ta' Mandat ta' Inibizzjoni fl-ismijiet *Cassar Pulliċino noe vs Caruana Curran noe et* (Kollez. Vol: LXXIX.iv.1387)

Fondazzjoni. Għal dik il-laqgħa “attenda” r-rikorrent Antoine Guesry (li qal li kellu jirċievi l-prokura wkoll ta’ ħuh ir-rikorrent Pierre Georges). Dawk id-deċiżjonijiet għaddew b’vot magġoritarju ta’ dawk “preżenti” u minkejja n-nuqqas ta’ qbil tar-rikorrent;

Tqis li għalhekk, sa ma tressaq ir-rikors tal-lum, dawk id-deċiżjonijiet kienu ttieħdu u ma saret l-ebda laqgħa oħra biex tħassarhom;

Tqis għalhekk, li t-talbiet kollha tar-rikorrenti kif indirizzati lit-tliet intimati jirreferu kollha kemm huma għal ċirkostanza li ġrat qabel ma nbdiet il-proċedura għall-ħruġ tal-Mandat, tant li t-talbiet jirreferu dejjem għat-treġġiġħ lura tal-qagħda kif kienet fit-8 ta’ Marzu, 2016, jiġifieri għal lejlet il-jum li fih inżammet il-laqgħa tad-9 ta’ Marzu, 2016;

Tqis li, min-naħa l-oħra, sakemm dak li sar fil-laqgħa tad-9 ta’ Marzu, 2016, ma jitħassarx, kulma jsir b’riżultat tad-deċiżjonijiet meħudin dakinhar ma jistax jitwaqqaf b’talba ġenerika li l-Fondazzjoni tieqaf taħdem, iżda b’talbiet speċifiċi f’każijiet partikolari;

Tqis li huwa minnu li jekk kemm-il darba jintwera li l-ħaġa li r-rikorrent irid li jzomm li ma ssirx bil-ħruġ tal-Mandat tkun diġà saret, ma jibqax lok biex it-talba tal-ħruġ tal-istess Mandat tintlaqa’, ladarba l-iskop tat-twaqqif ikun ingab fix-xejn¹³. Talba għall-ħruġ tal-Mandat ta’ Inibizzjoni ma għandhiex tintlaqa’ biex tħassar kulma jkun sar u terġa’ tqiegħed il-qagħda lura bħallikieku l-għemil in kwestjoni ma kienx sar;

Tqis għalhekk li l-jedd mad-daqqa t’għajn li r-rikorrenti aħwa Guesry jqisu li għandhom ma joħroġx għall-finijiet tat-talba tagħhom għall-ħruġ tal-Mandat u għalhekk jonqos wieħed mill-elementi kostitutivi li jsejjes talba bħal din;

Tqis li dan kollu qiegħed jingħad bla ebda ħsara għall-jedd tal-istess rikorrenti li jfittxu l-ħarsien tad-drittijiet li għandhom fi ħdan il-Fondazzjoni skond ir-rimedji li l-istatut tal-istess Fondazzjoni jagħtihom u kif jidher li diġà qiegħed isir fi proċeduri mnedija quddiem dawn il-Qrati¹⁴;

Għal dawn ir-raġunijiet il-Qorti qegħda tiddeċiedi billi:

Tiċhad it-talba tar-rikorrenti għall-ħruġ tal-Mandat ladarba jirriżultaw l-elementi mitluba mil-liġi għall-ħruġ tiegħu;

¹³ P.A. RCP 23.7.2001 fl-atti tar-Rikors għall-ħruġ ta’ Mandat ta’ Inibizzjoni fl-ismijiet *James Pearsall et noe vs Maurice Żarb Adami et noe*

¹⁴ Rik. Nru. 370/16LSO

Thassar *contrario imperio* d-degriet tagħha tat-28 ta' Ġunju, 2016, safejn kienet laqgħet it-talba b'mod provvizorju; u

Tordna li, fiċ-ċirkostanzi, l-**ispejjeż** ta' din il-proċedura jibqgħu mingħajr taxxa bejn il-partijiet.

Mogħti katedralment illum, l-Erbgħa, 27 ta' Lulju, 2016.

**Onor. Joseph R. Micallef LL.D.,
Imħallef**

**Carmen Scicluna
Deputat Registratur**